

# Le singe et le dauphin

Autor(en): **Contejean, C.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Actes de la Société jurassienne d'émulation**

Band (Jahr): **22 (1871)**

PDF erstellt am: **18.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-684318>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Le singe et le dauphin

---

Par la guerre bien *effrayés*,  
Des gens de la ville d'Athènes  
Sur *la mer* s'embarquèrent  
Pour aller en autre pays.  
Mais *quelques* jours après, par le tonnerre *détruite*  
Leur nef en morceaux se perdit  
Sous l'eau. Un vieux singe accroché  
Après une planche se sauva.  
Sur son dos un dauphin *bien* le ramassa  
Le prenant pour un garçon et lui donna la vie.  
C'est une bête bien amie  
Avec nous. Il lui demanda  
Où est-ce qu'il fallait le conduire  
En cette bien méchante aventure.  
N'êtes-vous point d'Athènes, mon ami,  
Qu'il lui dit. — *Si*, répondit le singe.  
— Eh bien ! nous causerons. La bouche me démange  
Il y a *belle queue*. Il paraît  
Que Périclès est *le premier*  
Aujourd'hui. Donnez-moi, s'il vous plaît, des nouvelles  
De l'Aréopage et des villes  
Qui *vont* à la guerre avec nous.  
Le Piré... — Si fait, je connais  
Tout cela, *que* dit l'autre en lui coupant le souffle

9. Par syncope de *bravement*, le sens est *suffisamment*, *bien*.

10. De l'allemand. *Bube*, garçon, qu'on prononce *Boube*.

11. Pour *li demaindit*. En patois, *y* est souvent mis pour *li*.

12. Abréviation de *vou a ce*.

13. Litt. *ainsi est* (*chl a*). A la Montagne on dit *siet* (ainsi est) Ne s'emploie que pour répondre affirmativement à une question dans laquelle figure la négation *ne pas*, *ne point*.

14. C'est sans doute le mot *gorge* détourné de sa signification.

15. Locution fort usitée pour dire : *il y a longtemps*.

16. *Le premier*, *le phénix*. Peut-être du v. fr. *parpaie*, dernier paiement. C'est comme si l'on disait : *celui qui paie tout, qui achève tout*.

17. Après les consonnes *b*, *p*, et quelquefois *f*, l'*l* est remplacée par un *t*, comme en italien.

18. Pour *nós*.

Pou môtrait qu'el était de fôche  
Ai fréquentai in chire <sup>1</sup> I so  
Aimi di Périclès quasiment; <sup>2</sup> è me dene  
Tôdje in co de tchaipé; i so de sai guévene <sup>3</sup>  
Et nôs nôs rêcrien <sup>4</sup> : Piré, ça mon onchot,  
Aivo mon père el a bossot, <sup>5</sup>  
È me dene tôdje ai mai fête;  
Lai Réopage, ça mai so...  
Lou Dauphin revirit lou co  
Et voyit lou casu que tchiffai <sup>6</sup> dans sai tête :  
È n'aivai poutchai qu'ene bête  
Tout-comptant el ollit do l'ave, pou treuvai  
In homme qu'è poyeut sava i.

Çou qu'i riole, ça pou vôs dire  
Qu'el en queut ai faire lou chire,  
Lou bé-casu, lou signoulu <sup>7</sup>  
Quân en n'a quasi qu'in crottu. <sup>8</sup>

### L'aine dans lai pè di lion

De lai pé d'in lion, in aine bin cueuvri  
Poutchai povou tout ai lai ronde;  
Mêchant amen comme in tchevri,  
È faisai grulai tout lou monde.  
In bouillot <sup>9</sup> de l'oroille <sup>10</sup> in moment raibaittu  
Môtrit ai tertus <sup>11</sup> lou crottu; <sup>8</sup>  
Lou sôtot <sup>12</sup> li baillit lai prouve  
Qu'en don <sup>13</sup> rêchtai comme en se trouve.

1. Litt. *sire*. En qatois, ce mot est surtout employé dans le sens de : *un monsieur, un homme qui n'exerce pas de travail manuel*.

2. Du lat. *quasi*, presque, mais encore plus dubitatif.

3. *Caste, espèce*. Employé ici familièrement. Se prend ordinairement en mauvaise part, ainsi que beaucoup de mots terminés en *ene*, tels que *bouvene* (canaille), *soulene* (ivrognesse), etc. Peut-être du v. fr. *guesver*, quitter, déguerpir.

4. Le sens propre est : *appeler de loin*. S'emploie aussi pour dire : *se saluer* et, par extension, *se fréquenter*.

5. V. fr. *besson*. Du latin *bis*, deux fois.

6. Ne se dit guère que des enfants tourmentés par la vermine. Peut-être syncope du verbe *chiffonner*, un peu détourné de son sens ordinaire.